

PENTECOST VIGIL MASS
FOR THE CONFERRAL OF THE SACRAMENT OF CONFIRMATION
MISA PENTECOSTÉS VIGIL
PARA LA CONFERENCIA DEL SACRAMENTO DE CONFIRMACIÓN

INTRODUCTORY RITES

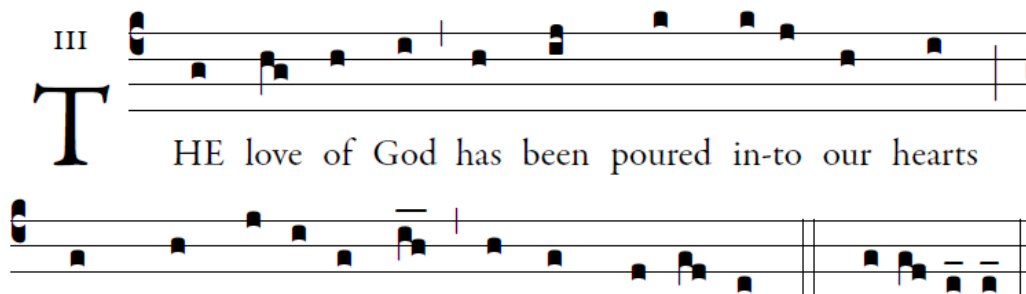
(STAND)

ENTRANCE ANTIPHON/ANTIFONA DE ENTRADA

Caritas Dei

ROMANS 5:5; CF. 8:11

III




THE love of God has been poured in-to our hearts
through the Spir-it of God dwelling with-in us. *E.T.* Al-le-lu-ia.

*El Amor de Dios ha sido derramado en nuestros corazones
por el Espíritu Santo que habita en nosotros.*

KYRIE/SEÑOR TEN PIEDAD

MASS I



Y-ri-e * e- lé- i-son. ij. Chrí- ste e- lé- i-son. ij. Ký- ri-
e e- lé- i-son. Ký-ri- e * e- lé- i-son.

Señor ten piedad; Cristo ten piedad; Señor ten piedad.

THE LITURGY OF THE WORD/LITURGIA DE LA PALABRA

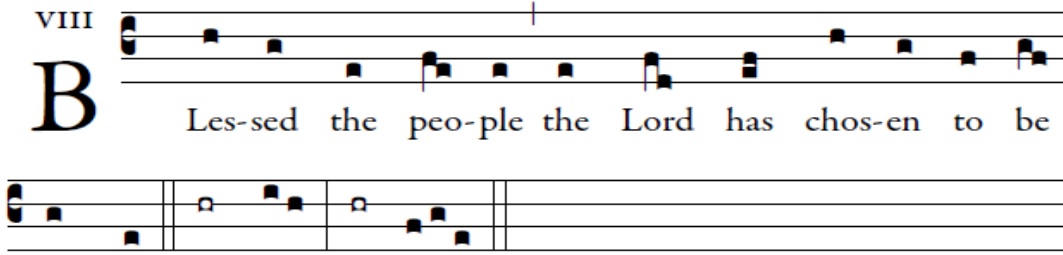
The readings for today's Mass are found in "Sunday's Word", pages 101-105.

(SIT)

READING ONE RESPONSORIAL PSALM/SALMO RESPONSORIAL

PSALM 33:10-11, 12-13, 14-15

VIII
B




Les-sed the peo-ple the Lord has chos-en to be
his own.

Bendito el pueblo que el Señor ha elegido para ser suyo.

READING TWO RESPONSORIAL PSALM/SALMO RESPONSORIAL

DANIEL 3:52-56

VIII G
G



Lo-ry and praise, glo-ry and praise for- ev- er!

Bendito seas, Señor, para siempre!



READING THREE RESPONSORIAL PSALM/SALMO RESPONSORIAL
PSALM 107:2-3, 4-5, 6-7, 8-9



READING FOUR RESPONSORIAL PSALM/SALMO RESPONSORIAL
PSALM 104:1-2A, 24 AND 35C, 27-28, 29C-30
ALLELUIA EMITTE

(Choir only)

Alleluia, Alleluia.

Emitte Spiritum tuum, et creabuntur: et renovabis faciem terrae. /

Alleluia.

*When You send forth Your Spirit, they are created,
and You renew the face of the earth.*



GLORIA/GLORIA A DIOS

MASS VIII

Glo-ri - a in ex-cel-sis De - o. Et in ter-ra pax ho-mi-ni-bus bo-nae vo-lun-ta - tis.
Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will.

Lau - da - mus te. Be-ne-di - ci - mus te. A - do - ra - mus te.

Glo-ri - fi - ca-mus te. Gra-ti - as a - gi - mus ti - bi prop-ter mag-nam glo-ri-am tu - am.
We glorify you, we give you thanks for your great glory,

Do-mi - ne De - us, Rex cae - les - tis, De - us Pa - ter o - mni - po - tens.
Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Do - mi - ne Fi - li u - ni - ge - ni - te Je - su Chri - ste.
Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,

Do - mi - ne De - us, A - gnus De - i, Fi - li - us Pa - tris.
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,

Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, mi - se - re - re no - bis.
you take away the sins of the world, have mercy on us;

Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, sus - ci - pe de - pre - ca - ti - o - nem no - stram.
you take away the sins of the world, receive our prayer;

Qui se - des ad dex - te - ram Pa - tris, mi - se - re - re no - bis. Quo - ni - am tu so - lus sanc - tus.
you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us. For you alone are the Holy One,

Tu so - lus Do - mi - nus. Tu so - lus Al - tis - si - mus, Je - su Chri - ste.
you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ,

Cum San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri - a De - i
with the Holy Spirit, in the glory of God the Father.

Pa - tris. A - men.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso, Señor, Hijo único, Jesucristo. Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre; tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros; porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

EPISTLE/EPISTOLA

ROMANS 8:22-27

☩ Palabra de Dios./The Word of the Lord.

☩ Te alabamos, Señor./Thanks be to God.

(STAND)

ALLELUIA/ALELUYA



Come, Holy Spirit, shine on us the radiance of your love. /

Ven, Espíritu Santo, brilla sobre nosotras el resplandor de tu amor.

GOSPEL/EVANGELIO

JOHN 7:37-39

☩ The Lord be with you. / El Señor esté con ustedes.

☩ And with your spirit. / Y con tu espíritu.

☩ A ☩ reading from the holy Gospel according to John. /

Lectura del santo Evangelio según San Juan.

☩ Glory to you, O Lord. / Gloria a ti, Señor.

☩ The Gospel of the Lord. / ☩ Praise to you, Lord Jesus Christ.

(SIT)

THE SACRAMENT OF CONFIRMATION
EL SACRAMENTO DE LA CONFIRMACIÓN

PRESENTATION OF THE CANDIDATES/PRESENTACIÓN DE LOS CONFIRMANDOS

HOMILY/HOMILÍA

THE MOST REV. STEVEN J. RAICA

THE RENEWAL OF BAPTISMAL PROMISES/

RENOVACIÓN DE LAS PROMESAS DEL BAUTISMO

℣ Do you renounce Satan, and all his works and empty promises?

℟ I do.

℣ Do you believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth?

℟ I do.

℣ Do you believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was born of the Virgin Mary, suffered death and was buried, rose again from the dead and is seated at the right hand of the Father?

℟ I do.

℣ Do you believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who today through the Sacrament of Confirmation is given to you in a special way just as he was given to the Apostles on the day of Pentecost?

℟ I do.

℣ Do you believe in the holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting?

℟ I do.

℣ This is our faith. This is the faith of the Church. We are proud to profess it in Christ Jesus our Lord:

The entire assembly replies:

℟ Amen.

THE LAYING ON OF HANDS/IMPOSICIÓN DE LAS MANOS

ANOINTING WITH CHRISM/CRISMACIÓN

∿ N. [*The name of the candidate*], be sealed with the Gift of the Holy Spirit

℞ Amen.

∿ Peace be with you.

℞ And with your spirit.

UNIVERSAL PRAYER (GENERAL INTERCESSIONS)/PRECES



LITURGY OF THE EUCHARIST/LITURGÍA EUCARÍSTICA

OFFERTORY ANTIPIHON/ANTIPIÓN DE OFERTÓRIO

VIII

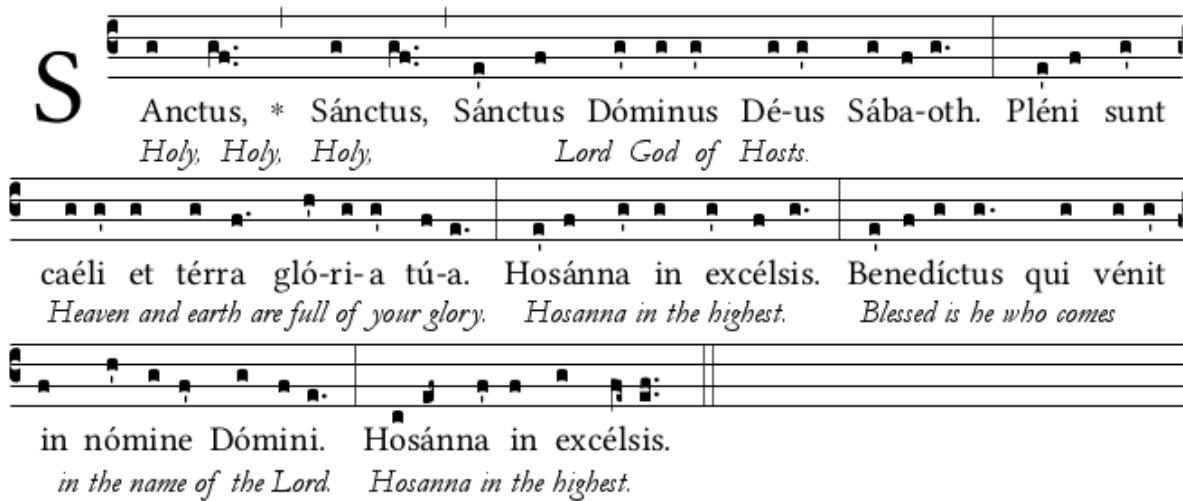
S End forth your Spir- it, * and they shall be cre- at- ed,
and you shall renew the face of the earth. May the glo-ry of
the Lord en-dure for- ev- er, al- le- lu- ia.

Envía tu Espíritu y serán creados, y renovarás la faz de la tierra.

Sea la gloria del Señor para siempre, aleluya

SANCTUS/SANTO

MASS XVIII



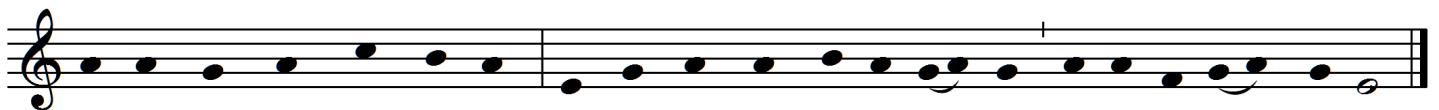
S Anctus, * Sántus, Sántus Dóminus Dé-us Sába-oth. Pléni sunt
Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts.

caéli et térra gló-ri-a tú-a. Hosánna in excélsis. Benedictus qui vénit
Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes

in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.
in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

MYSTERIUM FIDEI / EL MISTERIO DE LA FE

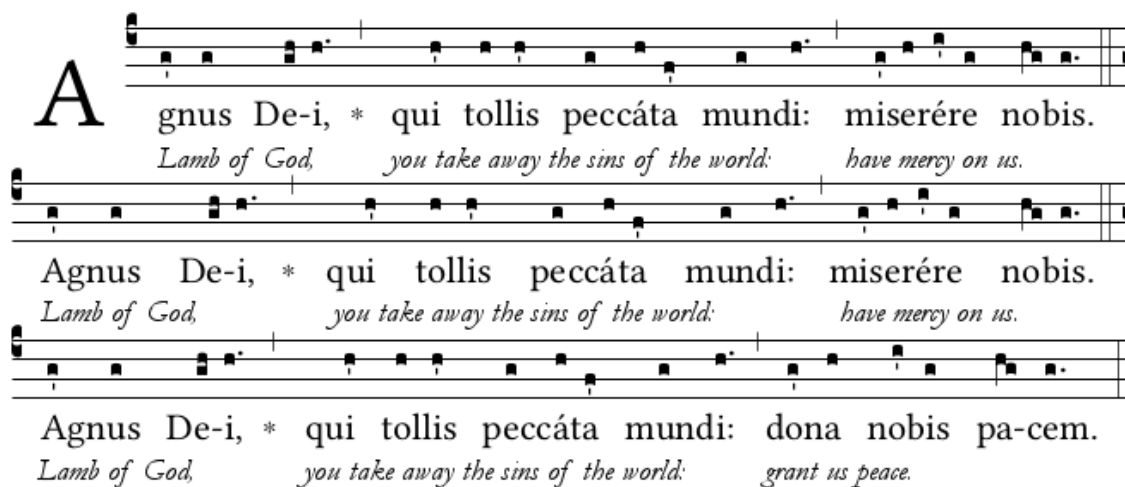


We pro-claim your Death, O Lord, and pro-fess your Res-ur-rec-tion un-til you come a-gain.
Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección, ven Señor Jesús!

AMEN/AMÉN (After the Doxology, the people respond "Amen.")

AGNUS DEI/CORDERO DE DIOS

MASS XVIII



A gnus De-i, * qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.
Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us.

Agnus De-i, * qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.
Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us.

Agnus De-i, * qui tollis peccáta mundi: dona nobis pa-cem.
Lamb of God, you take away the sins of the world: grant us peace.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
 Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
 Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

HOLY COMMUNION

We invite all Catholics who are properly disposed
(i.e., in the state of grace and having fasted for one hour before Communion)
to come forward in the usual way to receive Holy Communion.

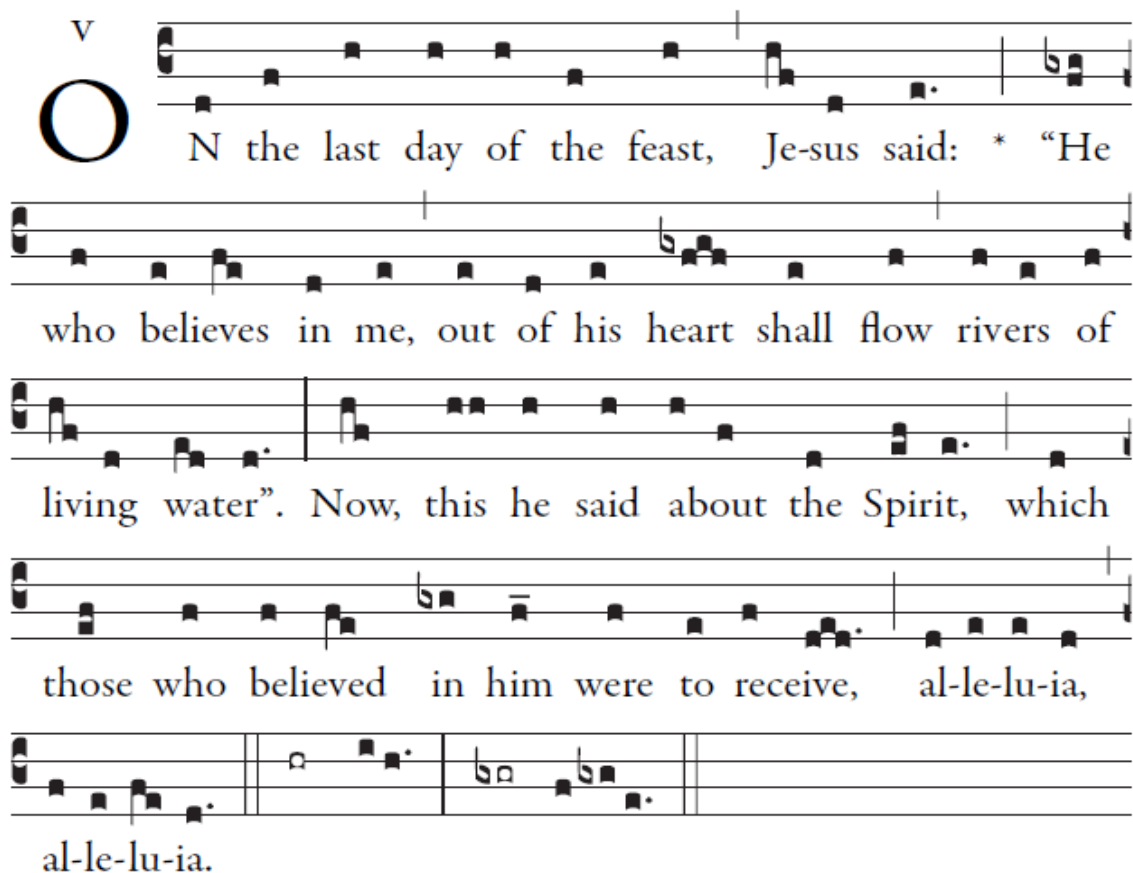
All others, including our non-Catholic guests,
may remain in their pews and join us in prayer.

COMMUNION ANTIPHON/ANTÍFONA DE LA COMUNION

JOHN 7:37

(The cantor sings both the introduction and between psalm verses.)

O^v N the last day of the feast, Je-sus said: * "He
who believes in me, out of his heart shall flow rivers of
living water". Now, this he said about the Spirit, which
those who believed in him were to receive, al-le-lu-ia,
al-le-lu-ia.



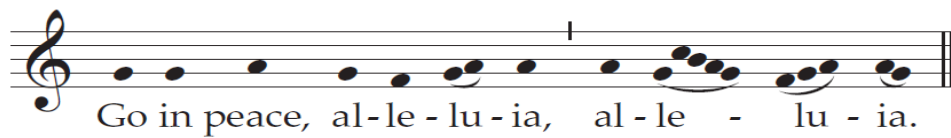
POSTCOMMUNION HYMN/HIMNO DE POST COMUNIÓN

I WILL NOT LEAVE YOU COMFORTLESS

TITCOMB

CLOSING PRAYER

BLESSING AND DISMISSAL



All reply:



CLOSING/HIMNO

(PRINTED ON NEXT PAGE)

VOLUNTARY/POSTLUDIO

ALLEGRO ASSAI VIVACE

SONATA | MENDELSSOHN



CLOSING/HIMNO

COME, HOLY GHOST

LAMBILOTTE



1. Come, Ho - ly Ghost, Cre - a - tor blest, And in our
2. O Com - fort - er, to thee we cry, Thou heav'n - ly
3. O Ho - ly Ghost, Through thee a - lone, Know we the
4. Praise we the Lord, Fa - ther and Son, And Ho - ly



hearts take up thy rest; Come with thy grace
gift of God most high; Thou fount of life,
Fa - ther and the Son; Be this our firm
Spir - it with them one; And may the Son



and heav'n - ly aid To fill the hearts which thou hast
and fire of love, And sweet a - noint - ing from a -
un - chang - ing creed, That thou dost from them both pro -
on us be - stow All gifts that from the Spir - it



made, To fill the hearts which thou hast made.
bove, And sweet a - noint - ing from a - bove.
ceed, That thou dost from them both pro - ceed.
flow, All gifts that from the Spir - it flow.

COPYRIGHTS

All music used with permission. Onelicense #A702187
Psalm, Vigil Reading 1& 3, Adam Bartlett, @ Illunminare Publications, Inc.;
Psalm Vigil Reading 2 Richard Rice, @ under Creative Commons 3.0

CONGRATULATIONS TO ALL THOSE WHO RECEIVE THE
SACRAMENT OF CONFIRMATION TODAY!

¡FELICITACIONES A TODOS LOS QUE RECIBIERON HOY EL
SACRAMENTO DE LA CONFIRMACIÓN!



It is evident from its celebration that the effect of the sacrament of Confirmation is the special outpouring of the Holy Spirit as once granted to the apostles on the day of Pentecost. From this fact, Confirmation brings an increase and deepening of baptismal grace: it roots us more deeply in the divine filiation which makes us cry, "Abba! Father!" It unites us more firmly to Christ; it increases the gifts of the Holy Spirit in us; it renders our bond with the Church more perfect; it gives us a special strength of the Holy Spirit to spread and defend the faith by word and action as true witnesses of Christ, to confess the name of Christ boldly, and never to be ashamed of the Cross.

"Recall then that you have received the spiritual seal, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of right judgment and courage, the spirit of knowledge and reverence, the spirit of holy fear in God's presence. Guard what you have received. God the Father has marked you with his sign; Christ the Lord has confirmed you and has placed his pledge, the Spirit, in your hearts." (CCC, 1302-1303)

De la celebración se deduce que el efecto del sacramento de la Confirmación es la efusión especial del Espíritu Santo, como fue concedida en otro tiempo a los Apóstoles el día de Pentecostés. Por este hecho, la Confirmación confiere crecimiento y profundidad a la gracia bautismal: nos introduce más profundamente en la filiación divina que nos hace decir "Abbá, Padre"; nos une más firmemente a Cristo; aumenta en nosotros los dones del Espíritu Santo; hace más perfecto nuestro vínculo con la Iglesia (cf LG 11); nos concede una fuerza especial del Espíritu Santo para difundir y defender la fe mediante la palabra y las obras como verdaderos testigos de Cristo, para confesar valientemente el nombre de Cristo y para no sentir jamás vergüenza de la Cruz. «Recuerda, pues, que has recibido el signo espiritual, el Espíritu de sabiduría e inteligencia, el Espíritu de consejo y de fortaleza, el Espíritu de conocimiento y de piedad, el Espíritu de temor santo, y guarda lo que has recibido. Dios Padre te ha marcado con su signo, Cristo Señor te ha confirmado y ha puesto en tu corazón la prenda del Espíritu»

(San Ambrosio, De mysteriis 7,42). (CCC, 1302-1303)